



NEDERLANDS

ACHTUNG:

Die Montage und die Verwendung der Sicherungseinrichtung ist erst zulässig, nachdem der Monteur und der Anwender die Original Aufbau- und Verwendungsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen haben.

ATTENTION:

Assembling and using of the safety product is only allowed after the assembler and user read the original installation and application instruction in his national language.

Attention!:

Le montage et l'utilisation du dispositif de sécurité ne sont autorisés qu'après lecture par le monteur et par l'utilisateur de la notice d'origine de montage et d'utilisation dans la langue du pays concerné.

Attenzione:

Il montaggio e l'uso del dispositivo di sicurezza è ammesso soltanto dopo che il montatore e l'utente hanno letto le istruzioni per l'installazione e l'uso nella rispettiva lingua nazionale.

ATENCIÓN:

No está permitido montar ni usar el dispositivo de protección antes de que el montador y el usuario hayan leído las instrucciones de montaje y uso originales en la lengua del respectivo país.

Atenção:

A montagem e o emprego do mecanismo de proteção somente serão permitidos, após o montador e o usuário terem lido as instruções de uso originais, no respectivo idioma do país, sobre a montagem e o emprego do mesmo.

Attentie:

De montage en het gebruik van de veiligheidsinrichting is pas toegestaan, nadat de monteur en de gebruiker de originele montage- en gebruikershandleiding in de desbetreffende taal gelezen hebben.

Figyelem:

A biztonsági berendezés felszerelése és használata csak az után megengedett, miután a szerelést végző és a használó személyek a nemzeti nyelvükre lefordított, eredeti használati utasítást elolvasták és megértették.

Pozor!

Montaža in uporaba varnostnih naprav je dovoljena šele takrat, ko sta monter in uporabnik prebrala originalna navodila za montažo in uporabo v konkretnem jeziku.

POZOR:

Montáž a používání zabezpečovacího zařízení jsou povoleny až poté, co si pracovníci provádějící montáž a uživatelé přečetli v příslušném jazyce originální návod k montáži a používání.

DİKKAT!:

Güvenlik tertibatının montajına ve kullanımına, ancak montaj teknisyeni ve kullanıcı, orijinal kurulum ve kullanma talimatını kendi ülke dilinde okuduktan sonra, izin verilir.

Obs! :

Monteringen og anvendelsen av sikkerhetsinnretningene er gyldige først etter at montøren og brukeren har lest den originale oppbygnings- og bruksanvisningen i det tilsvarende landets språk.

O B S :

Säkerhetsanordningen får inte monteras och användas förrän montören och användaren har läst igenom konstruktionsbeskrivningen och bruksanvisningen i original på resp lands språk.

Huomio:

Turvalaitteiden asennus ja käyttö on sallittu vasta, kun asentaja ja käyttäjä ovat lukeneet alkuperäisen asennus- ja käyttöohjeen omalla kielellään.

GIV AGT:

Montagen og brugen af sikkerhedsudstyret er først tilladt, efter at montøren og brugeren har læst den originale vejledning i samling og brug på det pågældende lands sprog.

UWAGA:

Montaż i użytkowanie urządzenia zabezpieczającego dozwolone jest wtedy, gdy monter i użytkownik przeczytają oryginalną instrukcję montażu i użytkowania w swoim języku.

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUES

NEDERLANDS

MAGYAR

SLOVENSKY

ČESKY

TÜRKÇE

NORSK

SVENSKA

SUOMI

DANSK

POLSKI

MONTAGE - en GEBRUIKSHANDLEIDING



ATTENTIE

Vóór de montage en vóór het gebruik dient deze montage- en gebruikershandleiding grondig gelezen te worden. De veiligheidsinstructies dienen absoluut in acht genomen te worden.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- INNOTECH FAS 01-03 mogen uitsluitend door geschikte, vak-/deskundige, met het beveiligingssysteem vertrouwde personen en volgens de actuele stand van de techniek worden gemonteerd.
- Het systeem mag uitsluitend door personen gemonteerd resp. gebruikt worden die vertrouwd zijn met deze gebruikershandleiding - en met de ter plaatse geldende veiligheidsregels -, die lichamelijk en geestelijk gezond zijn en aangaande de PBM (persoonlijke beschermingsmiddelen) geschoold zijn.
- Beperkingen in de gezondheid (hart- en bloedsomloopproblemen, inname van medicijnen, alcohol) kunnen de veiligheid van de gebruiker tijdens werkzaamheden op hoogte nadelig beïnvloeden.
- Vóór de montage resp. voor het begin van de werkzaamheden moet met de verantwoordelijke autoriteiten overlegd worden, of het beveiligingssysteem in dit geval geschikt is.
- Tijdens de montage/het gebruik van de aanslaginrichting INNOTECH-FAS 01-03 dienen de desbetreffende ongevalpreventievoorschriften in acht genomen te worden.
- Voordat met werken begonnen wordt, moeten maatregelen getroffen worden zodat er geen voorwerpen van de werkplek naar beneden kunnen vallen. De zone beneden de werkplek (stoep, etc.) dient vrijgehouden te worden.
- De monteurs moeten controleren of de ondergrond voor de bevestiging van de aanslagvoorziening geschikt is. Ingeval van twijfel dient een staticus geraadpleegd te worden.
- In alle verankeringsplaatsen van het raamkozijn moeten speciaal gecertificeerde geleidingshulzen ingebouwd worden. FAS 01-03 valbeveiligingen mogen uitsluitend in de originele INNOTECH geleidingshulzen met een diepte van 27 mm ingezet worden.
- De valbeveiliging voor glazenwassers moet steeds van beneden naar boven gemonteerd worden (valgevaar).

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Vóór het gebruik dient het hele beveiligingssysteem (valbeveiliging voor glazenwassers en verankeringsplaatsen (=geleidingshulzen)) door visuele controle op duidelijke gebreken (bijv.: losse schroefverbindingen, vervormingen, slijtage, corrosie, enz.) gecontroleerd te worden.
Als er twijfel bestaat over het veilige functioneren van het beveiligingssysteem, dient dit door een deskundige gecontroleerd te worden (schriftelijke documentatie).
- Er is een jaarlijkse controle van het materiaal vereist en deze controle moet schriftelijk vastgelegd worden.
- De valbeveiliging voor glazenwassers mag niet als verankeringspunt voor persoonlijke bevestigings- of valstopsystemen worden gebruikt (levensgevaar)!
- Er mag in geen geval op de telescoopstangen worden geklommen.
- Het is verboden om ladders tegen de valbeveiliging aan te plaatsen.
- Het is verboden om gereedschappen of arbeidsmiddelen eraan te hangen.
- De valbeveiliging voor glazenwassers mag niet als kinderbeveiliging worden gebruikt.
- De valbeveiliging voor glazenwassers is geen persoonlijk hulpmiddel om steigers, bouw- en reinigingsmaterialen, enz. omhoog te trekken of omlaag te laten zakken.
- INNOTECH FAS 01-03 werden ontwikkeld als beveiligingssysteem voor personen en mogen niet voor andere doeleinden gebruikt worden.
- Er mag geen enkele wijziging aan de hele veiligheidsinrichting aangebracht worden.
- Verboden ankertappen mogen nooit zelfstandig uitgericht worden (breukgevaar).
- Als de valbeveiliging voor glazenwassers beschadigd is of functiefouten vertoont, wordt de valbeveiliging onmiddellijk onbruikbaar.
- De valbeveiliging voor glazenwassers mag uitsluitend in ontspannen toestand getransporteerd of bewaard worden.
- Als het beveiligingssysteem aan externe opdrachtnemers wordt afgestaan, dient de montage- en gebruikshandleiding schriftelijk toegewezen te worden.

VERKOOP: **INNOTECH** Arbeitsschutz GmbH
A-4656 Kirchham, Laizing 10
www.innotech-safety.eu



BESCHRIJVING

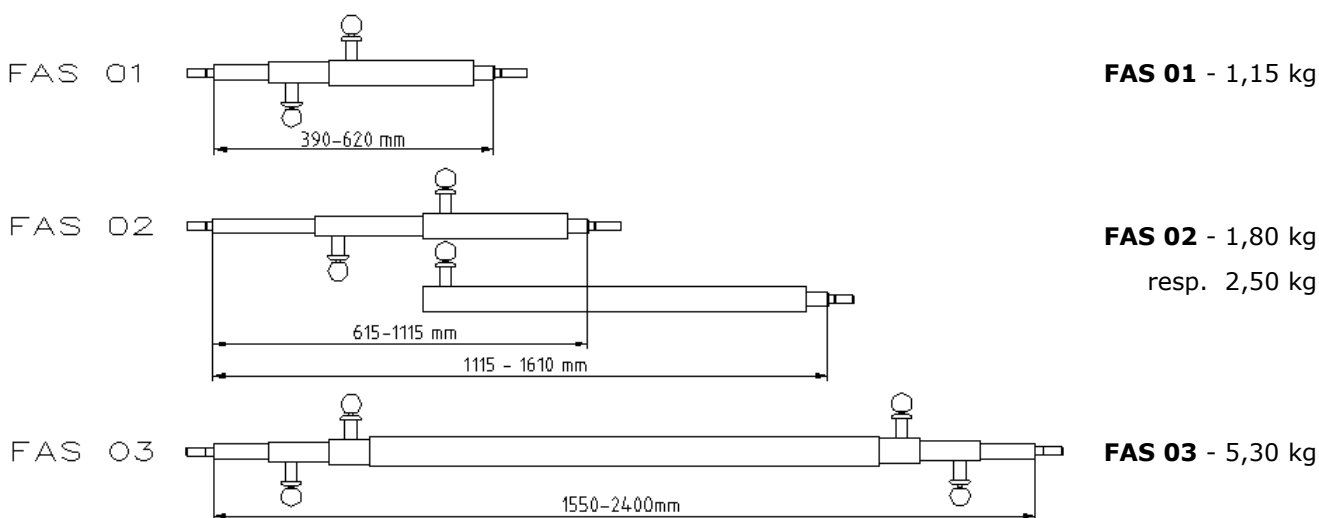
De valbeveiliging voor glazenwassers bestaat uit een telescoopstang. Deze stang kan op verschillende lengtes vastgeklikt worden en heeft aan beide kanten vrij uitstekende ankertappen die in ankerboringen in het raamkozijn bevestigd worden. Zo kunnen personen die bij geopende ramen werkzaamheden verrichten, volgens de wettelijke voorschriften beveiligd worden tegen een val naar buiten toe.

Om de telescoopstang aan te brengen, moeten de raamkozijnen eerst van horizontale boringen worden voorzien. Dan kan de valbeveiliging gemakkelijk ingezet en van raam tot raam meegenomen worden. De telescoopstang kan met enkele handgrepen op de passende raambreedte ingesteld worden en biedt door de voorbereide verankeringsplaatsen een goed houvast en zodoende ook een betrouwbare bescherming.

KORTE HANDLEIDING:(Attentie: voor de exacte toepassing: pag. 5 - 6 in acht nemen!)



INSTELLENGETES EN GEWICHT (Afb.1)



NORMEN – TESTCRITERIA

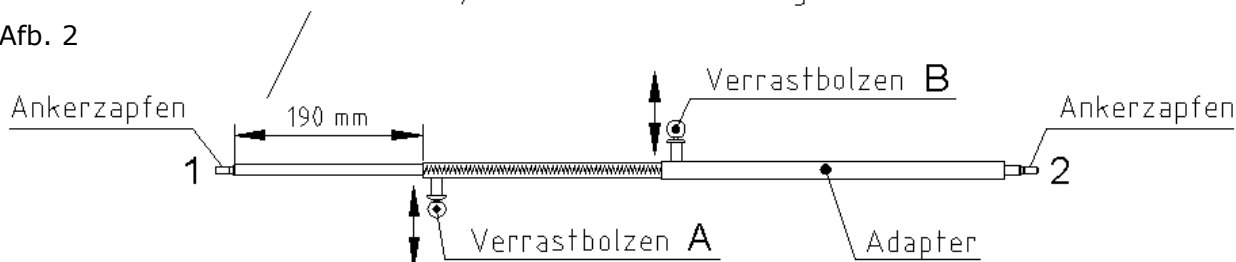
De valbeveiliging voor glazenwassers is als collectieve bescherming (balustrade) tegen een val naar buiten toe getest volgens EN HD 1000/ÖNORM B 4007/ASchG/AAV. Testlasten conform EN HD 1000 (afzonderlijke last van 0,3 kN bij een elastische doorbuiging van ≤ 35 mm en een afzonderlijke last van 1,25 kN bij een plastische doorbuiging zonder breuk of losmaken en zonder verschuiving uit de geplande as van meer dan 200 mm aan elk punt).

TOEPASSING

Transport: **Let op**, de valbeveiliging voor glazenwassers functioneert d.m.v. veerspanning. Transporteer de valbeveiliging daarom uitsluitend **terwijl deze zich in ontspannen toestand bevindt** (afb. 2). Om de valbeveiliging te ontspannen, plaatst u deze op een vaste ondergrond, houdt u het verzinkte (zilverkleurige) deel met een hand vast en ontgrendelt u de vergrendeling door aan de vergrendelingsbout **A** te trekken. **Let op**, de valbeveiliging voor glazenwassers ontspant (verwondingsgevaar). Als u aan de vergrendelingsbout **A** trekt, mag het verzinkte (zilverkleurige) deel niet plotseling uitschieten, omdat het bevestigingssysteem anders beschadigd wordt. Om deze reden is het belangrijk dat men er steeds voor zorgt dat het deel langzaam uitschuift.

verzinkten, silberfarbenen Teil langsam ausfahren!

Afb. 2

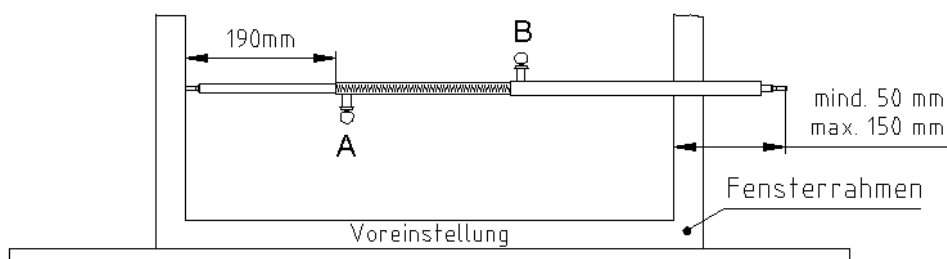


Voorinstelling: U neemt de ontspannen valbeveiliging met beide handen vast, trekt aan de vergrendelingsbout **B** en stelt met de adapter de gewenste raamgrootte in. Correcte instelling: = (dagmaat van raamkozijn plus ca. 50 mm tot 150 mm (afb. 3).

Attentie: Vergrendelingsbout B moet na elke voorinstelling absoluut stevig vastgegrendeld zitten!

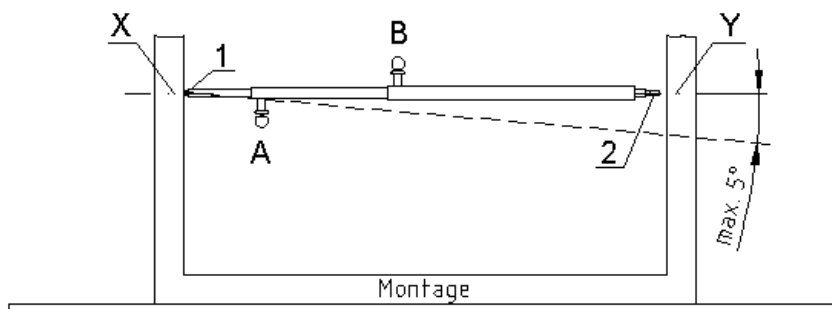
Maak de valbeveiliging voor glazenwassers nu korter, door aan de vergrendelingsbout A te trekken, het van gaten voorziene zilverkleurige uitschuifdeel naar binnen te drukken en de vergrendelingsbout A weer los te laten. De valbeveiliging is nu vooraf ingesteld.

Afb. 3



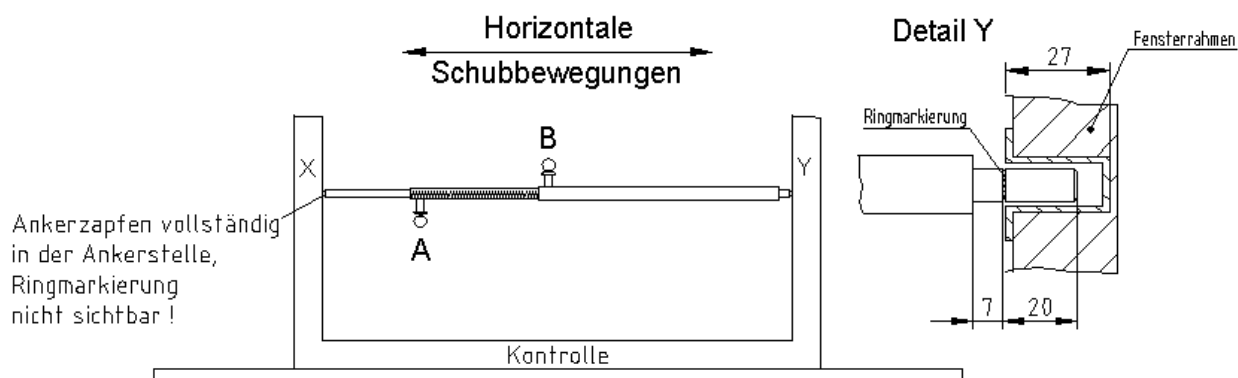
Montage: Breng nu in een hoek van **max. 5 graden** de vooraf ingestelde valbeveiliging voor glazenwassers met de ankertap **1** in de verankeringsplaats **X** ($\varnothing$ 10 mm) in het raamkozijn aan (afb. 4). Trek nu aan de vergrendelingsbout **A** en steek de ankertap **2** voorzichtig in de tegenoverliggende rood gemarkeerde boring **Y** in het raamkozijn. Laat nu de vergrendelingsbout **A** los, de valbeveiliging voor glazenwassers zit vervolgens in het raamkozijn vastgeklemd (afb. 5). **Demontage** in de omgekeerde volgorde.

Afb. 4



Controle: Door **horizontale schuifbewegingen** (afb. 5) moet nu gecontroleerd worden, of allebei de vergrendelingsbouten **A** en **B** ook betrouwbaar en stevig vastgegrendeld zitten. De valbeveiliging mag zich telkens slechts aan **één kant** maximaal tot **aan de ringmarkering** uit de verankeringsplaats **X** of **Y** laten verschuiven. Dit betekent, dat de ankertappen zich nog minstens 20 mm in het raamkozijn bevinden (detail afb. 5).

Attentie: Vergrendelingsbouten A en B moeten absoluut stevig vastgegrendeld zitten!
Afb. 5



ONDERHOUD

Alle bewegende delen moeten indien het nodig is, minstens echter één keer per jaar met een zuurvrij smeermiddel behandeld worden. De valbeveiliging voor glazenwassers moet vóór elk gebruik op kennelijke gebreken gecontroleerd worden.

OPSLAG

De valbeveiliging voor glazenwassers moet steeds droog en absoluut met ontspannen veer bewaard worden.

ATTENTIE

De valbeveiliging van het type FAS 01-03 mag uitsluitend in originele en gecertificeerde geleidingshulzen van de firma INNOTECH ingezet worden.

Het gebruik van geleidingshulzen van andere systemen vormt een veiligheidsrisico, in geval van schade is elke aansprakelijkheid uitgesloten.

VERANKERINGSPLAATSEN IN EEN RAAMKOZIJN AANBRENGEN

In raamkozijnen van metaal, kunststof of hout.

De belangrijkste voorwaarde is een voldoende controle van de verankeringsbasis (stabiliteit en verankerung van het raamkozijn).

Testlasten volgens EN HD 1000 = 1,25 kN (125 kg) per verankeringsplaats.

ATTENTIE: Het systeem is niet geschikt voor schuiframen.

De coaxiale horizontale boringen in het raamkozijn mogen uitsluitend door **geschikte, deskundige personen** (b.v. vakbedrijf voor metaal) uitgevoerd worden. Om de verankeringsplaatsen te boren moet zonodig een ander beveiligingssysteem (b.v. PBM) gekozen worden.

Als er twijfel aan de stabiliteit van de verankeringsplaats optreedt, bestaat de mogelijkheid om de stabiliteit van het raamkozijn en van de verankeringsplaats te testen.

Er werd een geschikt **testapparaat PG 01** door de fabrikant INNOTECH ontwikkeld.

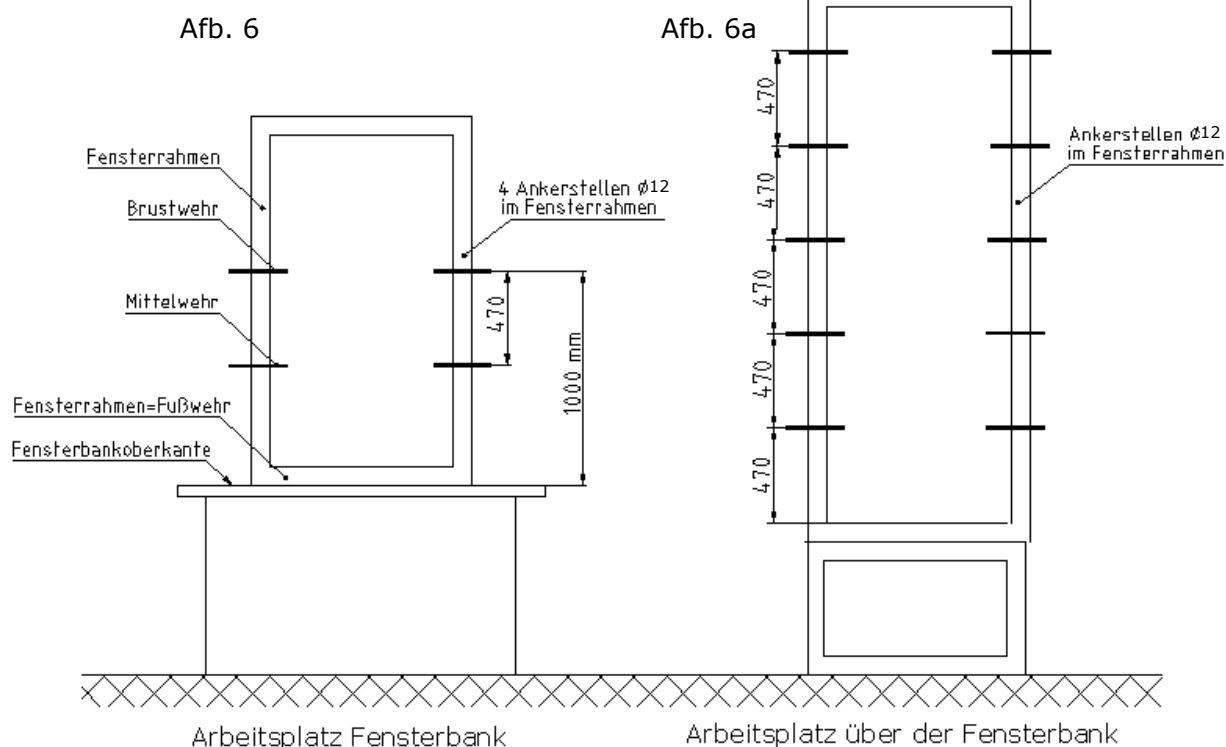
WERKPLEK (berekening van de hoogtepositie van de verankeringsplaatsen)

Standplaats vensterbank: Als de vensterbank de hoogste standplaats van de werkplek is, dan moeten er minstens 2 telescoopstangen in de rood gemarkeerde verankeringsplaatsen van het raamkozijn gemonteerd worden (afb. 6).

Borststang steeds 1000 mm boven de vensterbank - Middenstang tussen de borststang en de onderkant van het raamkozijn.

Bij hoge ramen boven de borststang geen verticale afstand die groter is dan 470 mm

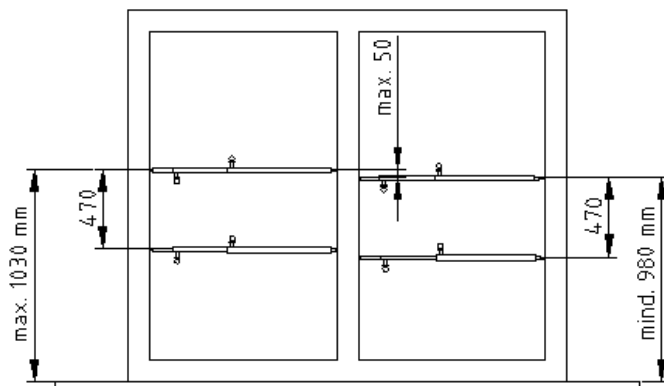
Standplaats boven de vensterbank (hoge ramen): Als de werkplek alleen vanaf een ladder te bereiken is, is het toegestaan om de ramen of de deuropening ook met meerdere beveiligingsstangen te beveiligen. De maximale tussenafstand bedraagt 470 mm. Bij zulke constructies moeten daarom alle verankeringsplaatsen in het raamkozijn met telescoopstangen worden beveiligd (afb. 6a).



Die Teleskopstangen dürfen keinesfalls bestiegen werden !

Aan dubbele ramen met een smalle middenbalk moeten de verankeringsplaatsen (maximaal 50 mm) in hoogte verplaatst gemonteerd worden (afb. 6b).

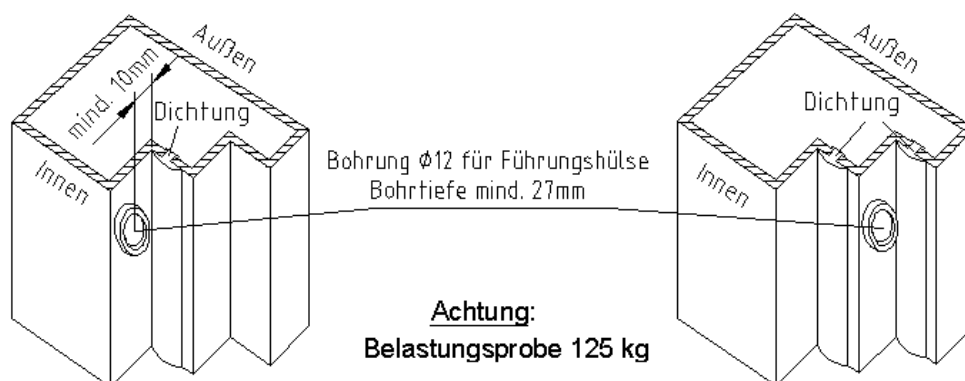
Afb. 6b



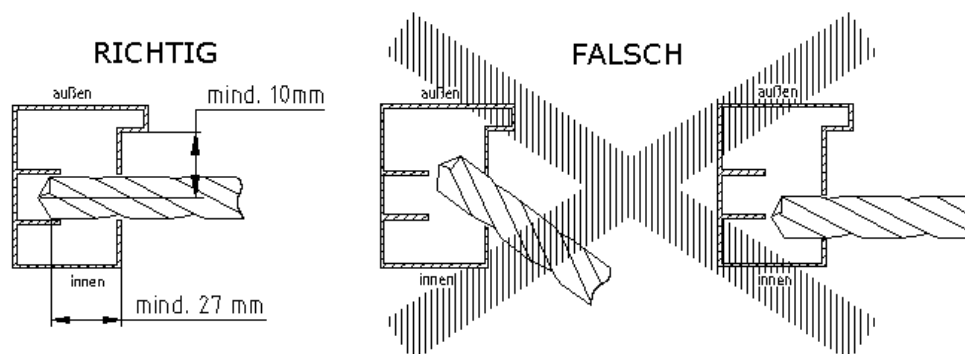
Positie van de verankeringsplaatsen in het raamkozijn: (Afb. 7 en 7a)

Voorwaarde voor een optimale functie van de valbeveiliging voor glazenwassers is het exacte aanbrengen van de verankeringsplaatsen. Om een zo groot mogelijke exactheid te verkrijgen, adviseren wij om gebruik te maken van boorsjablonen.

Afb. 7



Afb. 7a



- Voor de verankeringsplaatsen in het raamkozijn moet de meest geschikte en veiligste plaats binnen de kozijnafdichting in het raamprofiel gekozen worden (afb. 7).
- In alle ankerplaatsen moeten gecertificeerde geleidingshulzen van het merk INNOTECH ingebouwd worden (afb. 7).
- **ATTENTIE!!**
De ankerplaatsen moeten absoluut aan alle kanten in een rechte hoek geboord worden (afb. 7a).

Inbouw van de geleidingshulzen in de ankerboringen Boring $\varnothing$ 12mm (afb. 8)

In alle verankeringsplaatsen in het raamkozijn moeten geleidingshulzen worden ingebouwd die speciaal voor het beveiligingssysteem type FAS 01-03 ontwikkeld zijn. Het systeem mag uitsluitend met originele INNOTECH geleidingshulzen worden gebruikt.

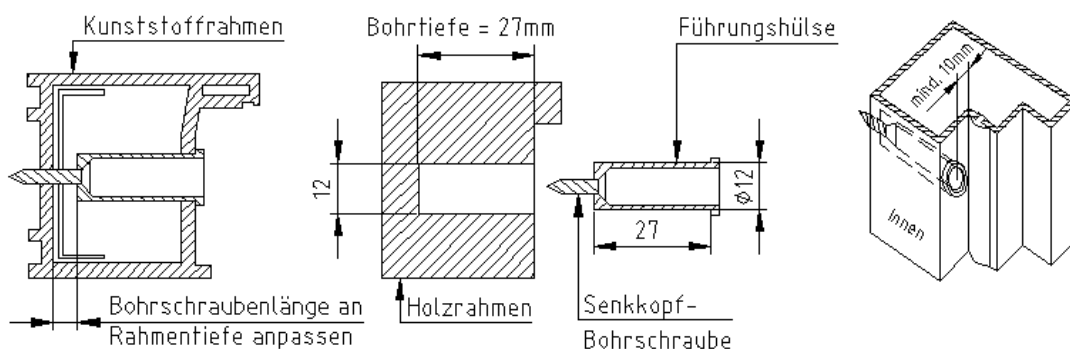
GELEIDINGSHULS TYPE **FHS** SNELMONTAGEHULS

Deze geleidingshuls wordt net als een plug in de voorbereide boring (**$\varnothing$ min. 11,9 mm – max. 12,1 mm**) gedrukt en zit door de speciaal geconstrueerde lamellen ook zonder een verdere bevestiging goed stevig vast. Er is weliswaar een extra bevestiging d.m.v. een centerschroef mogelijk, maar hiervan kan in de meeste gevallen worden afgezien.

Ontwikkeld voor ramen van hout, kunststof en metaal, voor kozijn- en middenbalkprofielen met holle kamers of met een volle doorsnede.

Speciale geleidingshulzen zijn verkrijgbaar bij uw FAS 01-03 speciaalzaak.

Afb. 8
Type FHS

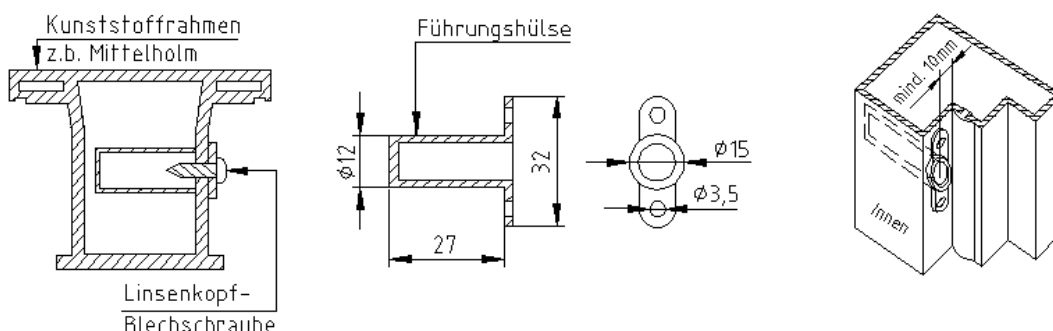


GELEIDINGSHULS TYPE **FHB**

De bevestiging in het raamkozijn gebeurt d.m.v. een plaatstrip en twee schroeven. Toepassing b.v. wanneer het gebruik van FHS niet zinvol lijkt of als reparatiehuls, als een boring te groot uitgevallen is.

Ontwikkeld voor holle kamer- en middenbalkprofielen

Type FHB



GELEIDINGSHULS TYPE **FHC** METSELWERKMONTAGE

zie de eigen montage- en gebruikshandleiding!

CONTROLE van de VERANKERINGSPLAATSEN

Testapparaat PG 01 zie de eigen montage- en gebruikshandleiding.

Voor de correcte uitvoering van de coaxiale horizontale boringen (verankeringsplaatsen in het raamkozijn) en voor de controle van de stabiliteit en de verankering van het raamkozijn is de betreffende fabrikant (montagebedrijf) verantwoordelijk.